

予定表に「ストップ」

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第4回 / 映像 1:49

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

翌日の公務が細かい時刻とともに読み上げられます。王女は決まりきった返事を繰り返した後、ついに「Stop!」と叫び、医師が呼ばれます。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
王女・伯爵夫人・医師	寝室と予定表	予定が続く → Stop! → 医師を呼ぶ

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

決まった返事から叫び声へ、話し方はどう変わる？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:07

10:55, the New Foundling Home for Orphans. You will preside over the laying of the cornerstone, same speech as last Monday.

10時55分新設の孤児院 定礎式に主賓として出席 先週の月曜日と 同じスピーチを

0:07 - 0:09

- Trade relations. - Yes.

貿易関係ね そうです

0:10 - 0:11

For the orphans?

孤児たちに？

0:12 - 0:14

No, no, no, the other one.

いえいえ もうひとつのほうです

0:14 - 0:17

- Youth and progress. - Precisely.

若者と進歩 そのとおりです

0:18 - 0:23

11:45, back here to rest. No, that's wrong, 11:45, conference here with the press,

11時45分こちらに戻って休憩 いえ違いました 11時45分こちらで記者会見

0:23 - 0:25

Sweetness and decency.

優しさと礼節

0:25 - 0:28

One o'clock sharp, lunch with the Foreign Ministry.

1時ちょうど 外務省の方々と昼食

0:28 - 0:30

You will wear your white lace and carry a bouquet

白いレースのドレスを お召しになり お持ちになるのは...

0:30 - 0:33

of very small pink roses.

とても小さな ピンクのバラのブーケ

0:34 - 0:37

- 3:05, presentation of a plaque. - "Thank you."

3時5分飾り額の贈呈 感謝します”

0:37 - 0:40

4:10, review special guard of Carabinieri Police.

4時10分イタリア警察の 特別警護の閲兵

0:40 - 0:42

"No, thank you."

"せっかくですが” 4時45分...

0:41 - 0:46

- 4:45, back here to change into your uniform to meet the International ar... - "How do you do?"

"Charmed." "So happy!"

-ここに戻って着替え -"はじめまして" -“光栄です” -礼装に "とても嬉しく”

0:45 - 0:47

Stop!

国際... やめて!

0:48 - 0:49

- Good heavens! - Stop, stop, stop!

- あら まあ! - やめて やめて やめて!

0:52 - 0:53

It's all right, dear, it didn't spill,

大丈夫ですよ こぼれていません

0:53 - 0:58

I don't care if it spilled or not! I don't care if I drown in it!

こぼれても こぼれてなくても どうでもいい! その中でおぼれても 構わないわ!

0:58 - 1:00

My dear, you're ill!

まあ王女さま ご病気ですね

1:01 - 1:03

I'll send for Dr. Bonnachoven.

ボナコーベン先生を 呼びに行かせましょう

1:03 - 1:07

I don't want Dr. Bonnachoven, Please let me die in peace.

ボナコーベン先生は要らない 安らかに死なせて!

1:07 - 1:11

- You're not dying. - Leave me! Leave me!

死にませんよ! 放っておいて!

1:11 - 1:13

It's nerves! Control yourself, Ann!

神経の高ぶりです お気を静めて!

1:13 - 1:15

I don't want to!

イヤよ!

1:15 - 1:17

Your Highness!

王女さま!

1:19 - 1:24

- I'll get Dr. Bonnachoven. - It's no use. I'll be dead before he gets here.

ボナコーベン先生を 呼んでまいります そんなのムダよ 先生がいらっしゃるころには 死んでるわ

1:34 - 1:34

She's asleep,

お眠りです

1:35 - 1:37

She was in hysterics three minutes ago, Doctor.

3分前まではヒステリーを 起こしていらして先生

1:41 - 1:49

- Are you asleep, Ma'am? - No! Oh! I'll only disturb Your Royal Highness a moment, huh?

おやすみで 王女さま? いいえ! 少々おじゃましますよ 王女殿下

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

in peace : 静かに、安らかに

lace : レース生地

appointment : 約束・予定された面会

04-A will の使い方

You will wear your white lace

will が予定・指示として用いられています。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B let + 目的語 + 動詞の原形

Please let me die in peace.

let + me + 動詞の原形。「静かにさせて」という王女の強い訴えです。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C before + 主語 + 動詞

I'll be dead before he gets here.

before の後は未来の内容でも現在形 gets を使います。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann's schedule includes a press conference.

☐ True ☐ False

2. Lunch with the Foreign Ministry is at three o'clock.

☐ True ☐ False

3. Ann repeatedly says, "Stop!"

☐ True ☐ False

4. Ann asks the countess to call the doctor.

☐ True ☐ False

5. The doctor asks whether Ann is asleep.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What does Ann shout when she has had enough?

Q2. What time is lunch with the Foreign Ministry?

Q3. Who is called to see Ann?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** 11:45 の予定は記者会見と訂正されます。
2. **False** One o'clock sharp と指定されています。
3. **True** Stop, stop, stop! と繰り返します。
4. **False** I don't want Dr. Bonnachoven と拒んでいます。
5. **True** Are you asleep, Ma'am? と尋ねます。

英問英答の解答例

1. She shouts, "Stop!"

繰り返される命令形に注目します。

2. It is at one o'clock.

sharp は「きっかりに」の意味です。

3. Dr. Bonnachoven is called.

伯爵夫人が医師を呼びに行きます。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。